

# If music be the food of love

A Cappella Werke  
von Lasso, Marenzio  
Morley, Purcell u.a.



Abraham Bloemaert (1564-1651 Utrecht): Pastorale Szene

A CAPPELLA  
**TONART**  
KENZINGEN e.V.

Kanon • Lied • Canzonette  
Madrigal • Villanella • Frottola



novawork

KENZINGER  
**WOHN**ZENTRUM

**SIRIUS**  
document solutions

**EINTRITT FREI**

Um eine Spende wird gebeten

[www.tonart-kenzingen.de](http://www.tonart-kenzingen.de)

**Josquin des Prez**  
(ca. 1450-1521)

Scaramella

**Cypriano de Rore**  
(1515-1565)

Un' altra volta la Germania strida

**Rugiero Giovanelli**  
(1565-1625)

Due capre

**Henry Purcell**  
(1659-1695)

The mavis

**Josquin des Prez**

Il Grillo

**Orlando Gibbons**  
(1583-1625)

The silver swan

**Jacques Arcadelt**  
(1507-1568)

Il bianco e dolce cigno

**Marc A. Ingegneri**  
(1535-1592)

Mentre tu canti

**Orazio Vecchi**  
(1550-1605)

Io son fenice

**Orlando di Lasso**  
(1532-1594)

Tutto lo di

**Cypriano de Rore**

Come lume di notte

Anchor che col partire

\*\*\*\*\*

**Luca Marenzio**  
(1553-1599)

Ahi dispietata morte  
Non vidi mai

**Mateo Flecha d.J.**  
(1530-1604)

Alza doglioso canto

**Vincenzo Galilei**  
(1520-1631)

Donna gentil

**Luca Marenzio**

Lasso dicea

**Henry Purcell**

If Love's a sweet passion  
In these delightful pleasant groves

**Rugiero Giovanelli**

Le terra, che dal fondo

\*\*\*\*\*

**Henry Purcell**

If music be the food of love

**Thomas Morley**  
(1557-1602)

Go yee my Canzonets  
Joy, joy does so arise

**Henry Purcell**

Music for a while

\*\*\*\*\*

**Adrian Willaert**  
(1490-1562)

Vecchie letrose

**Francesco Corteccia**  
(1502-1571)

Le vecchie

**Henry Purcell**

An Ape

Remember not, Lord, our offences

## Scaramella

Scaramella va alla guerra  
colla lancia et la rotella  
La zombero boro borombetta,  
La boro borombo

Scaramella fa la gala  
colla scharpa et la stivala  
La zombero ...

Scaramella zieht in den Krieg  
mit Lanze und Schild  
La zombero ...

Scaramella geht zum Fest  
gestiefelt und gespornt  
La zombero ...

## Un'altra volta

Un'altra volta la Germania strida,  
E per doppiar la forz'ha fatto lega  
Con l'aureo giglio, e già l'insegne spiega,  
Gli campi scorre e gl'inimici uccide.

Carlo che di trionfi già si vede carco,  
per sé il Re celeste prega  
Che lo soccorra, e nel sembiante nega  
Ch'habbi timor di questa gente infida.

Poi ragiona tra se, fatto sdegnoso:  
«Gli eserciti saranno i miei consigli,  
I Duci la virtù, l'armi e la fede,  
Le tromb'il tempo, i miei color vermagli  
La fortuna ch'ha meco fermo il piede  
Con che t'opprimerò popol ritroso.»

Deutschland bläst wieder zum Angriff,  
und um seine Kraft zu verdoppeln, hat es sich verbündet  
mit der goldenen Lilie.

Schon entrollt es seine Fahnen, ergießt sich über die  
Felder und tötet seine Feinde.

Karl, der mit Triumphen sich schon beladen sieht,  
bittet den himmlischen König,  
ihm zu helfen, und sein Antlitz  
verleugnet jede Furcht vor diesem trügerischen Volk.

## Due capre

Due capre e due capretti per malizia  
quel ladro traditor dal gregge tolsemi,  
si signoreggia al mondo l'avarizia.  
Io gliel direi, ma chi me'l disse volsemi  
legar per giuramento, ond'esser mutolo  
conviemmi, e pensa tu, se questo dolsemi.

Dann grübelt er vor sich hin voller Verachtung:  
„Meine Armeen werden meine Ratgeber sein,  
meine Führer Tugend, Waffen und Glaube,  
Trompeten werden den Takt geben, und mein Zinnober  
wird das Glück sein, dessen Fuß fest bei mir steht,  
mit dem ich dich, widerspenstiges Volk, zermalmen werde.“

## The mavis

When as the mavis sweetly sings,  
rapture and love his notes inspire;  
as nestward now his way he wings,  
his blissful song shall never tire.

His loveborn carol he repeats,  
when to his mate he finds his way;  
who list'ning, welcomes him and greets  
his coming long'd for all the day.

Zwei Ziegen und zwei Zicklein stahl aus der Herde mir  
mit Arglist dieser verräterische Dieb,  
es herrscht über die Welt die Habgier.  
Ich würde ihn zur Rede stellen, aber derjenige,  
der es mir sagte, möchte mich durch einen Eid binden,  
dass ich stumm bleibe.  
Und du kannst dir denken, dass mich das schmerzt.

## El grillo

El grillo è buon cantore  
Che tiene longo verso.  
Dalle beve grillo canta.  
Ma non fa come gli altri uccelli  
Come li han cantato un poco,  
Van de fatto in altro loco  
Sempre el grillo sta pur saldo,  
Quando la maggior el caldo  
Alhor canta sol per amore.

Wenn der Drosselhahn süß singt,  
inspirieren Entzücken und Liebe seine Töne;  
wenn ihn nestwärts nun sein Weg führt,  
wird sein beseeltes Lied niemals müde.

Sein Liebeslied wiederholt er  
auf seinem Weg zur Gefährtin,  
die lauschend ihn willkommen heißt und grüßt,  
sein Kommen den ganzen Tag herbeisehnt.

Die Grille ist eine gute Sängerin,  
die lange Verse halten kann.  
Gib ihr zu trinken, dann singt die Grille.  
Aber sie macht es nicht wie die anderen Vögel,  
die, wenn sie ein wenig gesungen haben,  
an einen anderen Ort gehen.  
Die Grille bleibt standhaft wo sie ist,  
auch wenn die Hitze am größten ist.  
Also singt sie nur aus Liebe.

## The silver swan

The Silver Swan who, living, had no note,  
When death approach'd,  
unlock'd her silent throat.  
Leaning her breast against the reedy shore,  
Thus sung her first and last,  
And sung no more:  
"Farewell all joys,  
O death come close mine eyes.  
More geese than swans now live,  
more fools than wise."

Der silberne Schwan, der im Leben kein Lied kannte,  
entfesselte beim Nahen des Todes  
seine schweigende Kehle.  
Lehnte seine Brust an das schilfene Ufer  
und sang so zum ersten und letzten Mal,  
und sang nie wieder:  
Lebt wohl alle Freuden,  
o Tod, schließe meine Augen,  
mehr Gänse als Schwäne leben heute,  
mehr Narren als Weise.

## Il bianco e dolce cigno

Il bianco e dolce cigno  
cantando more, ed io  
piangendo giungo al fin del viver mio.  
Strano e diversa sorte,  
ch'ei more sconsolato  
ed io moro beato.  
Morte che nel morire  
mi empie di gioia tutto e di desire.  
Se nel morir, altro dolor non sento,  
di mille mort' il di sarei contento.

Der weiße und liebliche Schwan  
stirbt singend, und ich  
erreiche klagend das Ende meines Lebens.  
Seltsames und so ungleiches Schicksal,  
dass er ungetröstet stirbt,  
und ich sterbe glücklich  
einen Tod, der im Sterben  
mich mit Freude und Verlangen erfüllt.  
Wenn ich sterbend keinen anderen Schmerz fühlte,  
wäre ich zufrieden, tausend Tode täglich zu sterben.

## Mentre tu canti

Mentre tu canti, io canto teco e moro:  
Di dolcezza rinasco,  
Così del canto e del morir mi pasco  
Canta dunque poi ch'io  
Per te cigno diventò  
E faccio nel morir dolce concento  
Che'l cantar tuo non mi puo dar martoro  
Ne se m'ancide i' moro  
Ma da forz' e virtù al morir mio.

Während du singst, singe ich mit dir und sterbe;  
aus Süße werde ich wiedergeboren,  
so weide ich mich an Singen und Sterben.  
Sing also, denn ich  
wurde für dich zum Schwan  
und im Sterben erreiche ich süße Harmonie,  
dass dein Gesang mich nicht quälen kann,  
und wenn er mich umbringt, sterbe ich,  
aber mit Stärke und Mut zu meinem Sterben.



**Jan Asselijn (1610 - 1652)**  
**De bedreigde zwaan (ca. 1650)**  
**Rijksmuseum Amsterdam**

## Io son fenice

Io son fenice, e voi sete la fiamma  
Che m'arde a dramma  
Ma la morte m'è dolce si gradita  
Che per anco morir ritorno in vita.

Ich bin der Phönix, und Ihr seid die Flamme,  
die mich so dramatisch verbrennt.  
Aber der Tod ist süß und willkommen,  
denn auch wenn ich sterbe, kehre ich ins Leben zurück.



**Friedrich Justin Bertuch (1747 - 1822)**

**Phönix**

Bilderbuch zum Nutzen und Vergnügen der Jugend (1790)

## Tutto lo di

Tutto lo dì mi dici: «Canta, canta!»  
Non vedi ca non posso refiatare!  
A che tanto cantare?  
Vorria che mi dicessi «Sona, sona!»  
Non le campan'a nona  
Ma lo cimbalo tuo  
Se canto ri-ro ro-ri-ro-gne  
S'io t'haggio sott' a st'ogne.

Den ganzen Tag über sagst du zu mir: „Sing, sing!“  
Siehst du nicht, dass ich nicht mehr atmen kann?  
Wozu so viel singen?  
Ich wünschte, du würdest „Spiel, spiel!“ sagen.  
Aber nicht die Glocke zu Mittag,  
sondern deine Zimbel!  
Dann sänge ich „Ri-ro ro-ri-ro-gne“,  
wenn ich dich unter den Fingern hätte.

## Come lume di notte

Come lume di notte in alcun porto  
vide mai d'alto mar nave né legno  
se non gliel tolse o tempestate o scogli,  
così di su da la gonfiata vela  
vid'io le 'nsegne di quell'altra vita,  
et allor sospirai verso 'l mio fine.

So wie bei Nacht den Leuchtturm in dem Hafen  
auf hohem Meer ein Schiff erblickt, ein Nachen,  
wenn Wetter es nicht wehren oder Klippen:  
So sah ich über dem geschwellten Segel  
die Hoffnungssterne zu dem bessern Leben,  
und seufzte damals ich nach meinem Ende.

*Übersetzung: Wilhelm Kriigar, 1866*

## Anchor che col partire

Ancor che col partire  
io mi sento morire,  
partir vorrei ogn' hor, ogni momento:  
tant' il piacer ch'io sento  
de la vita ch'acquisto nel ritorno:  
et cosi mill' e mille volt' il giorno  
partir da voi vorrei:  
tanto son dolci gli ritorni miei.

Auch wenn es sich beim Scheiden  
anfühlt, als ob ich stürbe,  
möchte ich jederzeit, jeden Augenblick scheiden,  
so groß ist die Freude, die ich fühle  
an jenem Leben, das ich in der Wiederkehr erhalte.  
Und so möchte ich tausende Male am Tag  
von Euch scheiden,  
so süß ist mein Wiederkehren.

## Ahi dispietata morte

Ahi, dispietata morte!  
Ahi, crudel vita!  
L'una m'ha posto in doglia  
E mie speranze acerbament'ha spente:  
L'altra mi tien qua giù contra mia voglia  
E lei che se n'è gita seguir non posso  
Ch'ella no'l consente:  
Ma pur ognor presente  
Nel mezzo del mio cor madonna siede  
E qual è la mia vita ella se'l vede.

## Non vidi mai

Non vidi mai dopo nocturna pioggia  
gir per l'aere sereno stelle erranti,  
et fiammeggiar fra la rugiada e 'l gielo,  
ch'i' non avesse i begli occhi davanti  
ove la stancha mia vita s'appoggia,  
quali io gli vidi a l'ombra di un bel velo;  
et sì come di lor bellezze il cielo  
splendea quel dí, così bagnati anchora  
li veggio sfavillare, ond'io sempre ardo.

## Alza doglioso canto

Alza doglioso canto  
Il suon di miei sospiri disuguali,  
Tanto aspri ed immortali  
Che muova il tuo stridor dirotto pianto,  
e senza far dimora  
lamentarai te ogni ora  
d'amor ingratitudine e fortuna  
di colei che mi vinse ed e sol una.

## Donna gentil

Donna gentil per farvi più perfetta  
Di bella pietra eletta  
Di voi l'esempio pria fece natura  
Poi diede à tal fattura,  
Ossa, carne e vigore,  
Ma per mia mort' ahi lasso  
Vi lasciò'l cor di sasso.  
Ond'io per questo mai  
Non spero suscir di guai,  
Per non potere Amor ne sua faretra  
Il suo valore usar contro una pietra.

Ach, gnadenloser Tod!  
Ach, grausames Leben!  
Die Eine hat mich in Schmerzen gestürzt  
und meine Hoffnungen bitter enttäuscht;  
die Andere hält mich hier gegen meinen Willen zurück,  
und ihr, die sie ging, kann ich nicht folgen  
ohne ihr Einverständnis.  
Dennoch hat meine Dame ihren Platz  
mitten in meinem Herzen,  
und wie immer mein Leben ist, sie sieht es.

Nie sah ich nach nächtlichem Regen  
die Sterne wandern durch die heitere Luft,  
und flammen zwischen Tau und Frost,  
ohne dass ich jene schönen Augen vor mir hätte  
in denen die Müdigkeit meines Lebens Ruhe findet,  
so wie ich sie im Schatten eines schönen Schleiers sah;  
und als ob der Himmel mit ihren Schönheiten  
zu glänzen schien an jenem Tag, so sehe ich auch jetzt sie  
funkeln, in Tränen gebadet, ich brenne für immer.

Ein trauriges Lied hebt an  
der Klang meiner unterschiedlichen Seufzer,  
so herb und unsterblich,  
dass es dein Kreischen in Klage bricht,  
und ohne heimisch zu werden  
sollst Du jede Stunde klagen  
von undankbarer Liebe und dem Glück jener,  
die mich besiegt hat, und doch nur eine einzige ist.

Edle Dame, um Euch noch perfekter zu machen  
hat die Natur Euch aus ausgewählt schönem Stein  
zunächst beispielhaft geschaffen,  
und diesem Werk dann  
Knochen, Fleisch und Lebendigkeit beigegeben.  
Aber - bei meinem Tod, ach ich Armer! -  
sie hat Euch ein Herz aus Stein gelassen.  
Und ich darf deshalb niemals hoffen,  
diesem Unglück zu entkommen,  
dass Amor außerstande ist, aus seinem Köcher  
seine Fähigkeiten gegen einen Stein einzusetzen.

**Hans Baldung Grien (1485 - 1545)**

**Amor mit Pfeil (ca. 1530)**

**Augustinermuseum Freiburg**



## Lasso dicea

„Lasso“ dicea „perche venisti Amore,  
Amor d'ogni mio bene invidioso,  
Con le tue fiamme a penetrarmi il core  
A turbar la mia pace, e'l mio riposo?  
Deh qual vanto, qual gloria, e qual honore  
N'aspetti, ò qual trionfo alto e pomposo  
D'haver un pastorel preso & avinto  
Ch'à l'incontro primier si diè per vinto.“

„Weh mir“, sprach sie, „warum suchst Du mich heim?  
Du Liebe, die Du mir alles Wohl neidest,  
mit deiner Flamme mein Herz zu durchbohren,  
meinen Frieden und meine Ruhe zu stören?  
Ach, welchen Stolz, welchen Ruhm und welche Ehre  
erwartest Du, oder Welch grandiosen Triumph,  
Dir eine Schäferin genommen und erreicht zu haben,  
dass sie sich bei der ersten Begegnung geschlagen gab“.



**Anton Kern (1710 - 1747) zugeschrieben  
Rinaldo und Almira im Zauberwald (1730-1738)  
Städel Museum Frankfurt**

## If love's a sweet passion

If love's a sweet passion why does it torment?  
If a bitter, oh tell me, whence comes my content?  
Since I suffer with pleasure, why should I complain,  
or grieve at my fate, when I know t'is in vain?  
Yet so pleasing the pain is so soft as the dart,  
That at once it both wounds me and tickles my heart

I press her hand gently, look languishing down,  
and by passionate silence I make my love known.  
But oh! How I'm blest when so kind she does prove,  
by some willing mistake to discover her love.  
When in striving to hide, she reveals her flame,  
and our eyes tell each other  
what neither dares name.

Wenn die Liebe eine süße Leidenschaft ist, warum quält sie dann? Wenn sie bitter ist, sag mir, woher kommt meine Zufriedenheit? Da ich mit Vergnügen leide, warum sollte ich klagen, oder mich über mein Schicksal grämen, wenn ich weiß, dass es vergeblich ist?  
Doch ist der Schmerz so angenehm, so sanft wie der Pfeil, dass er mich zugleich verwundet und mein Herz kitzelt.

Ich drücke sanft ihre Hand, schaue schmachtend herab, und durch leidenschaftliches Schweigen verkünde ich meine Liebe. Doch oh, wie bin ich gesegnet, wenn sie sich so gütig erweist, durch einen willentlichen Fehler ihre Liebe zu entdecken. Wenn sie in dem Bemühen, sich zu verstecken, ihre Flamme offenbart, und unsere Augen einander sagen, was keiner zu nennen wagt.

**Sir Edwin Henry Landseer (1802 - 1873)  
Scene from „A Midsummer Night's Dream“  
Titania and Bottom (London ca. 1850)  
National Gallery of Victoria, Melbourne**



## In these delightful pleasant groves

In these delightful pleasant Groves,  
Let us Celebrate our happy Loves.  
Let's Pipe and Dance, and Laugh and Sing,  
Thus ev'ry happy living thing,  
Revel in the cheerful Spring.

In diesen entzückend angenehmen Hainen,  
wollen wir unsere glückliche Liebe feiern.  
Lasst uns pfeifen und tanzen, lachen und singen,  
und alles, was lebt,  
den fröhlichen Frühling feiern.

## La terra, che dal fondo

La terra, che dal fondo par che pulule  
Atri aconiti e piant' aspr' e mortifere,  
Ond' oggi advien che ciascun pianga ed ulule  
Era all' or piena d'erbe salutifere,  
E di balsamo e 'ncenso lagrimevole,  
Di mirrhe prezios' e odorifere  
Ciascun mangiava a l'ombra dilettevole  
Or latte e or ginebri e morole,  
O dolce tempo, o vita sollazzevole.

Die Erde, die zutiefst von finsterem Eisenhut  
und bitteren, tödlichen Pflanzen zu strotzen scheint,  
so dass ein jeder heute nur weinen und heulen kann,  
war damals voll von heilbringenden Kräutern,  
von Balsam und von perlendem Weihrauch,  
von reichen, wohlriechenden Myrrhen.  
In angenehmem Schatten schmauste ein jeder  
entweder Milch oder Wachholder- und Brombeeren.  
Oh holde Zeit, oh wonnigliches Leben.

## If music be the food of love

If music be the food of love,  
sing on till I am fill'd with joy;  
for then my list'ning soul you move  
with pleasures that can never cloy,  
your eyes, your mien, your tongue declare  
that you are music ev'rywhere.

Pleasures invade both eye and ear,  
so fierce the transports are, they wound,  
and all my senses feasted are,  
tho' yet the treat is only sound.  
Sure I must perish by your charms,  
unless you save me in your arms.

Wenn Musik der Liebe Nahrung wär,  
dann sing, bis ich von Freud erfüllt;  
denn meine lauschend Seel' du dann bewegst  
mit Freuden, deren man nie überdrüssig wird.  
Deine Augen, dein Antlitz, deine Zunge erklär'n,  
dass du Musik bist, durch und durch;

Welch Wonne dringt an Aug' und Ohr,  
gar schmerhaft heftig folgt Entzücken,  
all meine Sinne festlich schmausen,  
auch wenn der Rausch nur Klang ist.  
An deinen Reizen muss ich wohl vergehn:  
Einzig Rettung wäre mir dein Arm.



*Daniel Maclise (1806 - 1870)  
Scene from „Twelfth night“ (1840)  
National Gallery London*

## Go ye, my Canzonets

Go ye my canzonets to my dear darling  
And with your gentle dainty sweet accentings,  
Desire her to vouchsafe these my lamentings,  
And with a crownet, of her rays supernal,  
T'adorn your locks and make your name eternal.

Geht, meine Canzonetten, zu meinem lieben Schatz  
und mit euren sanften, zierlichen, süßen Tönen,  
bittet sie, diese meine Klagen zu gewähren,  
und mit einem Krönchen ihrer überirdischen Strahlen,  
deine Locken zu schmücken  
und deinen Namen zu verewigen.

## Joy, joy does so arise

Joy, joy doth so arise and so content me,  
When I but see thee, O my life's fair treasure.  
Joy, joy doth so arise and so content me,  
That seeing makes me blind through too great pleasure.  
But if such blinding, sweet love, doth so delight thee,  
Come, love, and more thus, blind me still and spite me.

## Music for a while

Music for a while,  
Shall all your Cares beguile,  
Wond'ring how your Pains were eas'd,  
And disdaining to be pleas'd,  
Till Alecto free the Dead,  
From their Eternal Bands;  
Till the Snakes drop from her Head;  
and the Whip from out her Hands.

Freude kommt auf und befriedigt mich,  
wenn ich dich nur sehe, oh schöner Schatz meines Lebens.  
Freude kommt auf und befriedigt mich so,  
dass das Sehen mich blendet durch zu große Wonne.  
Doch wenn solche Blendung, Liebe, dich so entzückt,  
komm, Liebe, blende mich mehr und ärgere mich.

Musik wird für eine Weile  
all deine Sorgen vertreiben.  
Du wunderst dich, wie deine Pein gestillt  
und bist nicht eher zufrieden,  
als bis Alekto die Toten befreit  
von ihren ew'gen Banden,  
bis die Schlangen von ihrem Haupt fallen  
und die Peitsche aus ihrer Hand.



**Wenzel Hollar (1607 - 1677)**

*Drei Furien: Alekto, Megaira, Tisiphone*

*University of Toronto Wenceslas Hollar Digital Collection*

## Vecchie letrose

Vecchie letrose, non valete niente  
Se non a far l'aguaito per la chiazza.  
Tira, tira, tir'alla mazza,  
Vecchie letrose, scannaros'e pazze!

Ihr alten Zankweiber seid zu nichts zu gebrauchen,  
außer dazu, auf der Piazza Streit anzufangen.  
Greift zum Nudelholz,  
ihr alten Zankweiber, streitsüchtig und verrückt!



**Albrecht Dürer (1471 - 1528)**

*Bildnis seiner Mutter im Alter von 63 Jahren  
(Kohlezeichnung 1514, Kupferstichkabinett Berlin)*

## Le vecchie

Le vecchie per invidia sono pazze,  
Dicendo quella, bella mal nasciuta,  
Come son pazze ste vecchie canazze.

## An Ape

An Ape, a Lion, a Fox, and an Ass,  
Do shew forth Man's Life as it were in a Glass:  
For Apish we are till Twenty and one,  
And after that, Lions till Forty be gone;  
Then witty as Foxes till Threescore and Ten,  
but after that Asses, and so no more Men.

A Dove, a Sparrow, a Parrot, a Crow,  
As plainly sets forth how you Women may know:  
Harmless they are, till Thirteen be gone,  
Then Wanton as Sparrows till Forty draw on;  
Then Prating as Parrots till Threescore be o'er,  
Then Birds of ill Omen, and Women no more.

## Remember not, Lord, our offences

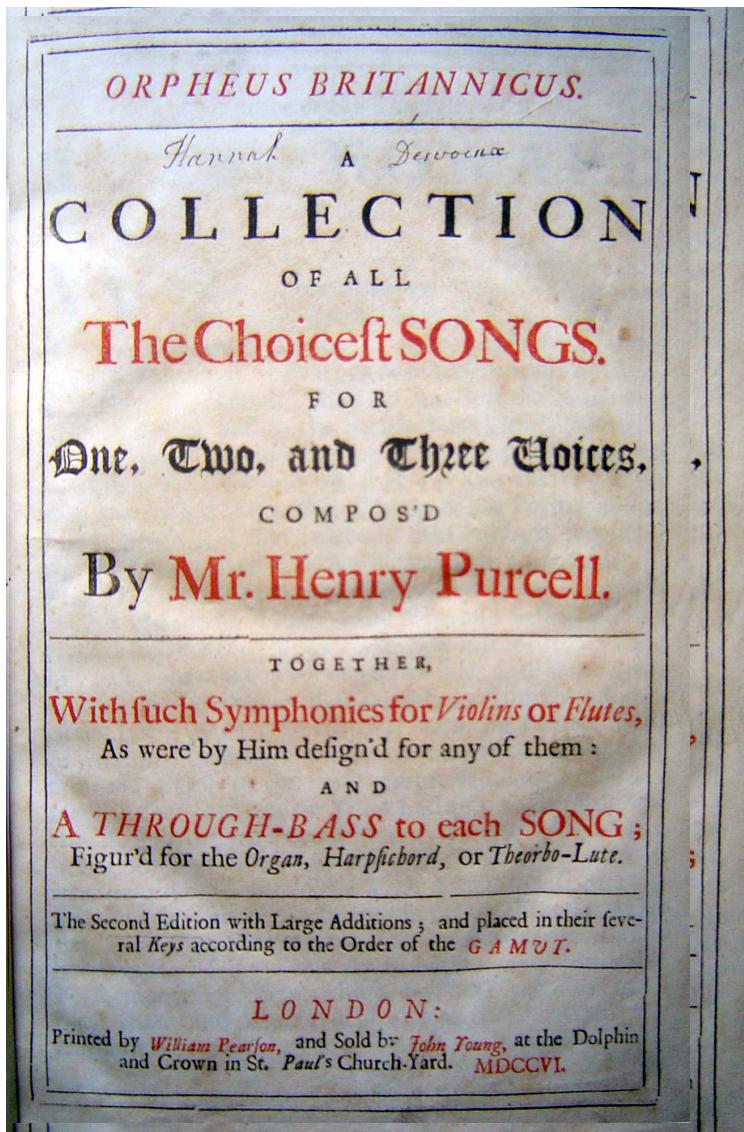
Remember not, Lord, our offences,  
nor th'offences of our forefathers;  
neither take thou vengeance of our sins:  
spare us, good Lord, spare thy people,  
whom thou hast redeemed with thy precious blood,  
and be not angry with us for ever.

Alte Weiber sind verrückt vor Neid,  
wenn ich's euch sage, schön krank geboren,  
wie verrückt die alten Weiber sind.

Ein Affe, ein Löwe, ein Fuchs und ein Esel,  
zeigen das Leben des Menschen wie in einem Glas:  
Denn affig sind wir bis einundzwanzig,  
und danach Löwen, bis hinter die vierzig;  
dann schlau wie Füchse bis siebzig,  
aber danach Esel und so keine Männer mehr.

Eine Taube, ein Spatz, ein Papagei, eine Krähe,  
was klar darlegt, wie Frauen einzuschätzen sind: Harmlos  
sind sie, bis dreizehn vorbei,  
dann übermütig wie Spatzen bis in die Vierziger;  
dann schwatzhaft wie Papageien bis nach sechzig,  
dann Unglückspropheten und keine Frauen mehr.

Gedenke nicht, Herr, unserer Sünden,  
noch der Vergehen unserer Vorfäder;  
und räche dich nicht für unsere Sünden:  
Verschone uns, guter Herr, verschone dein Volk,  
das du mit deinem kostbaren Blut erlöst hast,  
und sei nicht zornig über uns in Ewigkeit.



Orpheus Britannicus  
Titelblatt 2. Ausgabe  
London 1706

# A CAPPELLA **TONART** KENZINGEN e.V.

## ► 1. Vorsitzender:

Martin Müller  
Tel. 07643 934386  
[info@TonArt-Kenzingen.de](mailto:info@TonArt-Kenzingen.de)

## ► Musikalischer Leiter:

Ekkehard Weber  
Tel. 07644 913133  
[ekkehard\\_weber@t-online.de](mailto:ekkehard_weber@t-online.de)

## Danke für die Unterstützung:



## Hausmeister-Komplett-Service Kai Veser GmbH

Weißenlenstraße 2a  
79108 Freiburg  
Telefon: 0761 / 790 90 90  
Telefax: 0761 / 790 90 911  
[info@hausmeister-veser.de](mailto:info@hausmeister-veser.de)  
[www.hausmeister-veser.de](http://www.hausmeister-veser.de)



## TonArt Kenzingen: Das sind wir!

Anfänglich war es „nur“ ein auf 6 Monate angelegtes Projekt kirchlicher Jugendarbeit der evangelischen Kirchengemeinde Kenzingen. Wenn daraus eine inzwischen fast ein Vierteljahrhundert währende Chorgemeinschaft erwachsen ist, dann spricht das sehr für die Musikbegeisterung und Einsatzfreude aller Beteiligten. Ein riesiges Repertoire an geistlicher und weltlicher a cappella Musik vom Mittelalter bis in die Moderne galt es zu entdecken und zu erarbeiten, und noch immer scheinen die Quellen unerschöpflich.

Eine treue Fangemeinde im Breisgau honoriert diese kontinuierliche Arbeit, aber auch das Publikum manchen Konzerts im nahen und fernen Ausland reagiert begeistert auf die inzwischen als „speziell“ bekannten Programme von TonArt. Dabei wird das Verständnis der Musik immer mit einführenden und begleitenden Texten unterstützt.

Im Lauf der Zeit hat sich die anfängliche Fluktuation der Sängerinnen und Sänger etwas beruhigt. Schon seit langem ist die Besetzung bei ca. 10 - 12 Mitwirkenden relativ stabil, was die klanglichen Ergebnisse sehr befördert. Ist bei einer so kleinen Besetzung jeder und jede Einzelne stark in der sängerischen Präsenz herausgefordert, so belohnt doch auch schon die Entdeckung vieler unbekannter Werke diesen Einsatz. Das Gefühl, mit jedem Konzert dem eigenen Anspruch näher zu kommen, ist unbeschreiblich befriedigend. So kommen die Sängerinnen und Sänger längst nicht alle aus der nahen Umgebung Kenzingens, sondern nehmen die teils längere wöchentliche Anreise gerne in Kauf. Niemand von TonArt möchte dieses bereichernde Miteinander missen, alle hoffen auf noch viel Unbekanntes und Neues, hin und wieder jedoch auch Altvertrautes.

Der spezielle Charme dieses Miteinanders liegt sicherlich nicht zuletzt in den Anforderungen - und Möglichkeiten - eines relativ kleinen Ensembles, weshalb TonArt keinesfalls ein großer Chor werden möchte.

Gleichwohl sind neue Sängerinnen und Sänger, die sich in das Konzept einpassen können und Freude auch an historisch informierter Aufführungspraxis haben, gerne willkommen. Eine Erweiterung um bis zu zwei „Neue“ pro Stimme könnten wir uns durchaus vorstellen.

Zur Sicherstellung unserer Arbeit sind wir auf Freunde und Förderer angewiesen, Fördermitglieder oder auch Förderfirmen sind herzlich willkommen.

TonArt ist seit 2011 ein eingetragener und gemeinnütziger Verein und stellt gern eine Spendenquittung aus. Kontaktadresse und Bankverbindung finden Sie auf unserer Website.

Wir danken für Ihr Interesse!

[www.TonArt-Kenzingen.de](http://www.TonArt-Kenzingen.de)